

## Ausfüllhilfe und Hinweise zum Finanzierungsplan im Rahmen der Programmlinie

### Teams up! Jugendbegegnungen für nachhaltige Entwicklung

#### Allgemeine Hinweise:

- Bitte beachten Sie, dass der folgende Finanzierungsplan ein Musterbeispiel ist und als Ausfüllhilfe dient.
- Die Antragsfrist orientiert sich am geplanten Projektbeginn. Für Erstantragstellende gilt, dass die Gesamtausgaben nicht mehr als 50.000 Euro betragen dürfen. Die aktuellen Antragsfristen finden Sie auf unserer Homepage.
- Bitte achten Sie darauf, dass keine Reserven für das Projekt beantragt werden dürfen. Es dürfen nur Ausgaben beantragt werden, die tatsächlich in Ihrer Planung anfallen und nachvollziehbar belegt werden können. Bitte beachten Sie, dass die Notwendigkeit aller beantragten Ausgaben im Antrag deutlich gemacht werden muss (z.B. benötigtes Material, Eintrittsgelder).
- Bitte beachten Sie alle Hinweise auf den nachfolgenden Seiten sowie im Finanzierungsplan.

#### Zu den Spalten:

- Füllen Sie für alle Positionen alle Spalten aus.
- Ausgabeobjekt: Bitte geben Sie immer an, für welche Aktivität oder Veranstaltung die Ausgabenposition beantragt wird. Dies ist besonders wichtig, wenn es sich zum Beispiel um sonstige Fahrtkosten oder Materialausgaben handelt. Es muss immer nachvollziehbar sein, worauf sich die Material- oder Seminaerausgaben im Projektkontext konkret beziehen.
- Berechnungsgrundlage: Bitte achten Sie darauf, dass Sie **immer** eine Berechnungsgrundlage angeben, damit nachvollziehbar ist wie Sie auf die Anzahl/ Stückzahl, Ausgabe pro Einheit und die geplanten zuwendungsfähigen Ausgaben jeder Position kommen.

### Zu 1. Sachausgaben gesamt

- 1.1 Bitte beachten Sie, dass Sie für die Unterkunft maximal 60,00 EUR pro Nacht und Person beantragen können. Achten Sie hierbei bitte stets auf die ortsüblichen Tarife.
- 1.2 Bitte beachten Sie, dass Sie für die Verpflegung maximal 28,00 EUR pro Tag und Person beantragen können. Achten Sie hierbei bitte stets auf die ortsüblichen Tarife.
- 1.3 Bitte beachten Sie bei Fahrten mit dem Auto, dass Sie maximal 0,20 EUR pro gefahrenem Kilometer, aber höchstens 130,00 EUR für die Hin- und Rückfahrt beantragen können. Achten Sie hierbei bitte stets auf die ortsüblichen Tarife.
- 1.3 Bitte beachten Sie, dass Taxikosten grundsätzlich nicht zuwendungsfähig sind. Bei triftigen Gründen, die schriftlich erläutert werden müssen, können sie nach Prüfung in Ausnahmefällen als projektrelevant anerkannt und abgerechnet werden.
- 1.5 Bitte geben Sie bei den Honoraren immer die geplanten Zeiteinheiten bzw. Anzahl der Tage an. Dies ist notwendig, damit die Höchstsätze der Honorarstaffel für Fortbildungsveranstaltungen geprüft werden können. Verdeutlichen Sie bitte im Antrag, für welchen Programmpunkt die Honorarausgaben anfallen. Bitte geben Sie keine Pauschalen als Berechnungsgrundlage an.
- 1.6 Bitte geben Sie bei den Materialausgaben an, um welche Materialien es sich konkret handelt und für welche Zwecke diese im Projektkontext verwendet werden sollen.
- 1.7 Für die Projektdurchführung notwendige Mietausgaben (z. B. Raummiete, Miete für technisches Equipment) sind zuwendungsfähig. Beachten Sie bitte dabei, dass die Ausgaben zur Beschaffung von Gegenständen für die Projektausstattung dann zuwendungsfähig sind, wenn sie für die Projektdurchführung notwendig und bezüglich des Kauf-/ Mietpreises angemessen sind.
- 1.8 Bitte beachten Sie, dass Reiserücktrittsversicherungen nicht zuwendungsfähig sind. Ausschließlich folgende Versicherungen sind zuwendungsfähig:
  - Unfallversicherung
  - Auslandskrankenversicherung
  - Haftpflichtversicherung für Teilnehmende

### Zu 2. Personalausgaben gesamt

- Bitte geben Sie bei den Personalausgaben in Deutschland immer die Höhe der Ausgaben analog TVÖD (EG, Stufe, Stellenanteil) an. Für das Partnerland gelten die ortsüblichen Personalausgaben. Bitte achten Sie im Sinne der Partnerschaftlichkeit auf eine ausgewogene Aufteilung der Ausgaben. Der Letztempfänger ist für die Richtigkeit der tariflichen Eingruppierung zuständig.

### Zu 3. Verwaltungskosten für das Gesamtprojekt

- Bitte beachten Sie, dass sachliche Verwaltungsausgaben bis max. 5% der zuwendungsfähigen Ausgaben des Projekts anerkannt werden können. Als Berechnungsgrundlage gelten die zuwendungsfähigen Gesamtausgaben ohne Verwaltungskosten.

### Zu Finanzierung in EURO

1. Bitte beschreiben Sie hier immer Ihre Eigenleistung z. B. Vereinsmittel, Teilnahmebeiträge, Verkauf von Publikationen, etc. Kennzeichnen Sie bitte, von welchem Projektpartner die Eigenmittel eingebracht werden sollen. Leistungen, denen kein realer Geldfluss gegenübersteht (zum Beispiel freiwillige, ehrenamtliche Arbeitsleistung im Projekt oder kostenfrei bereitgestellte Infrastruktur), sogenannte valorisierte Leistungen, können nicht als Eigenanteil angerechnet werden.
2. Bitte benennen Sie hier die Drittmittelgeber sowie die Höhe der beantragten Mittel und achten Sie darauf, dass Sie angeben, wie viel Sie in welchem Jahr beim Drittmittelgeber beantragt oder bewilligt bekommen haben. Bitte beachten Sie auch, dass Bundesmittel maximal in einer Gesamthöhe von 75% beantragt werden dürfen. Unter dieser Position sind auch Spenden einzutragen. Die Drittmittel können auch von den Projektpartnern eingeworben werden.

### Zu Übersicht Finanzierungsplan

- Bitte geben Sie in den rot umrandeten Feldern das Haushaltsjahr ein.
- Bitte beachten Sie, dass die Gesamteinnahmen in den jeweiligen Jahren mit den Gesamtausgaben der jeweiligen Jahre deckungsgleich sein müssen.
- Bitte beachten Sie, dass Sie insgesamt maximal 75,00 % der zuwendungsfähigen Gesamtausgaben als BMZ-Zuwendung beantragen können.
- In Ausnahmefällen ist eine Anteilsfinanzierung in den einzelnen Haushaltsjahren über diese Grenze hinaus möglich, solange die Anteilsfinanzierung insgesamt 75,00 % nicht überschreitet und Sie entsprechend in Vorleistung getreten sind. Dementsprechend beachten Sie bitte, dass im ersten Haushaltsjahr die Anteilsfinanzierung maximal 75,00 % betragen darf, da eine Vorleistung aus BMZ-Mitteln nicht möglich ist.

### Zu Prüfung und Unterschrift

- Bitte führen Sie die automatische Prüfung aus und beachten Sie die Hinweise. Bei Fragen lassen Sie sich gerne von Ihrer Ansprechperson beraten oder wenden sich an [jugendbegegnungen@engagement-global.de](mailto:jugendbegegnungen@engagement-global.de)
- Bitte lassen Sie den Finanzierungsplan von der zeichnungsberechtigten Person des deutschen Trägers unterschreiben.
- Reichen Sie den Finanzierungsplan bei Antragstellung bitte digital als interaktives pdf-Dokument (nicht gescannt) und postalisch mit Originalunterschrift des deutschen Trägers ein.

## Anlage zum Antrag: Finanzierungsplan

Name des deutschen Trägers:

Name des Projektpartners:

Bitte beachten Sie folgende Hinweise:

### Vollständigkeit und Allgemeines

- Geben Sie alle geplanten zuwendungsfähigen Ausgaben und Einnahmen an.
- Bitte füllen Sie das Formular vollständig aus. Bitte tragen Sie bei allen Ausgaben und Einnahmen das Haushaltsjahr (HH-Jahr) ein.
- Fügen Sie bei Bedarf zusätzliche Zeilen hinzu. Füllen sie nur rot umrandete Felder aus.
- Bitte beachten Sie, dass die Gesamteinnahmen und Gesamtausgaben pro Haushaltsjahr und insgesamt übereinstimmen müssen.
- Bitte beachten Sie, dass der Finanzierungsplan verbindlich ist. Die Ausgabenpositionen dürfen ohne Zustimmung von EG um bis zu 20 % im Einzelansatz (1.1 - 1.8 und 2.) überschritten werden, wenn die Mehrausgaben durch entsprechende Einsparungen bei anderen Ausgabenpositionen ausgeglichen werden. Sobald sich eine Überschreitung von mehr als 20 % im Einzelansatz abzeichnet, muss dies EG mitgeteilt und eine Einwilligung eingeholt werden.
- **Bitte führen Sie die automatische Prüfung auf der letzten Seite aus und beachten Sie dabei die angegebenen Hinweise zum Prüfergebnis. Wenden Sie sich bei Fragen an Ihre Ansprechperson.**
- Erstellen Sie sich eine Kopie für Ihre Unterlagen.

### finanzielle Hinweise

- Beachten Sie bei Honoraren die Honorarstaffel für Fortbildungsveranstaltungen.
- Beachten Sie die Bestimmungen des Bundesreisekostengesetzes (BRKG).
- Bitte beachten Sie, dass Pauschalen nicht zuwendungsfähig sind. Als zuwendungsfähig gelten nur Ausgaben, die tatsächlich anfallen und belegt werden können.
- Bitte beachten Sie, dass sachliche Verwaltungsausgaben bis max. 5 % der zuwendungsfähigen Ausgaben des Projekts anerkannt werden können. Als Berechnungsgrundlage gelten die zuwendungsfähigen Gesamtausgaben ohne Verwaltungskosten. Bitte beachten Sie, dass die Ausgaben auf Nachfrage belegbar sein müssen.
- Bitte achten Sie darauf, dass die Höhe der Personalausgaben in einem angemessen, d.h. eher geringfügigem Verhältnis zu den Gesamtausgaben steht. Sie können diesbezüglich gerne vorab mit uns Rücksprache halten.

	Ausgabeobjekt	Berechnungsgrundlage	Anzahl / Stückzahl	Ausgabe pro Einheit	Land der Ausgabe	HH-Jahr	geplante zuwendungsfähige Ausgaben	
<b>1.</b>	<b>Sachausgaben gesamt</b> <i>(maßnahmenbezogen z.B. Material, Raummiete, Druck-, Fahrt- und Honorarkosten)</i>						<b>39.656,50 €</b>	
<b>1.1</b>	<b>Unterkunft für das Gesamtprojekt</b>						<b>10.780,00 €</b>	
<b>1.1.1</b>	Hostel Jugendgästehaus in Berlin	14 Nächte x 30 EUR = 420 EUR 14 TN = 5880 EUR	14	420,00 €	Deutschland ▾	2 0 1 8	5.880,00 €	<b>X</b>
<b>1.1.2</b>	Hostel in Ruanda	14 Nächte x 25 EUR = 350 EUR 14 TN = 4900EUR	14	350,00 €	Partnerland ▾	2 0 1 7	4.900,00 €	<b>X</b>
<b>+</b>								
<b>1.2</b>	<b>Verpflegung für das Gesamtprojekt</b>						<b>7.560,00 €</b>	
<b>1.2.1</b>	Verpflegung 10 Teilnehmende + 4 Begleitende in Berlin	15 Tage x 18 EUR = 270 EUR 14 TN = 3780 EUR	14	270,00 €	Deutschland ▾	2 0 1 8	3.780,00 €	<b>X</b>
<b>1.2.2</b>	Verpflegung 10 Teilnehmende + 4 Begleitende in Ruanda	15 Tage x 18 EUR = 270 EUR 14 TN = 3780 EUR	14	270,00 €	Deutschland ▾	2 0 1 7	3.780,00 €	<b>X</b>
<b>+</b>								
<b>1.3</b>	<b>Reisekosten für das Gesamtprojekt</b>						<b>14.510,00 €</b>	
<b>1.3.1</b>	Flugkosten deutsche Teilnehmende Berlin - Ruanda - Berlin	950 EUR x 5 TN + 2 Begleiter = 6.650 EUR	7	950,00 €	Deutschland ▾	2 0 1 8	6.650,00 €	<b>X</b>
<b>1.3.2</b>	Flugkosten Teilnehmende aus dem Partnerland Ruanda- Berlin -Ruanda	900 EUR x 5 TN + 2 Begleiter = 6.300 EUR	7	900,00 €	Partnerland ▾	2 0 1 7	6.300,00 €	<b>X</b>
<b>1.3.3</b>	Personenbeförderung / ÖPNV in Ruanda	6 EUR x 14 TN = 84 EUR x 10 Tage = 840 EUR	10	84,00 €	Partnerland ▾	2 0 1 7	840,00 €	<b>X</b>
<b>1.3.4</b>	Flughafentransfer Ruanda (An- & Abreisetag)	80 EUR x 2 Fahrten = 160 EUR	2	80,00 €	Partnerland ▾	2 0 1 7	160,00 €	<b>X</b>
<b>1.3.5</b>	ÖPNV Berlin (1 Wochenkarte + 3 Tage je TN aus Ruanda)	80 EUR für 10 Tage x 5 TN + 2 Begleiter = 560 EUR	7	80,00 €	Deutschland ▾	2 0 1 8	560,00 €	<b>X</b>
<b>+</b>								

<b>1.4 Honorarausgaben für das Gesamtprojekt</b>							<b>3.600,00 €</b>	
<b>1.4.1</b>	Aufwandsentschädigung SprachmittlerIn dt. - französisch (in Berlin)	1 x 50 EUR x 15 Tage	15	50,00 €	Deutschland	2 0 1 8	750,00 €	<b>X</b>
<b>1.4.2</b>	Aufwandsentschädigung SprachmittlerIn dt. - französisch (in Ruanda)	1 x 50 EUR x 15 Tage	15	50,00 €	Partnerland	2 0 1 7	750,00 €	<b>X</b>
<b>1.4.3</b>	Honorar GruppenleiterIn / pädagogische Fachkraft (in Berlin)	1 x 70 EUR x 15 Tage	15	70,00 €	Deutschland	2 0 1 8	1.050,00 €	<b>X</b>
<b>1.4.4</b>	Honorar GruppenleiterIn / pädagogische Fachkraft (in Ruanda)	1 x 70 EUR x 15 Tage	15	70,00 €	Partnerland	2 0 1 7	1.050,00 €	<b>X</b>
<b>+</b>								
<b>1.5 Materialausgaben für das Gesamtprojekt</b>							<b>550,00 €</b>	
<b>1.5.1</b>	Miete Veranstaltungstechnik Abschlussveranstaltung (Berlin)	2 x 200 EUR = 400 EUR	2	200,00 €	Deutschland	2 0 1 8	400,00 €	<b>X</b>
<b>1.5.2</b>	Miete Veranstaltungstechnik Abschlussveranstaltung (Ruanda)	1 x 150 EUR = 150 EUR	1	150,00 €	Partnerland	2 0 1 7	150,00 €	<b>X</b>
<b>+</b>								
<b>1.6 Miete für das Gesamtprojekt</b>							<b>1.275,00 €</b>	
<b>1.6.1</b>	Miete Proberaum (Berlin)	50 EUR x 15 Tage = 750 EUR	15	50,00 €	Deutschland	2 0 1 8	750,00 €	<b>X</b>
<b>1.6.2</b>	Miete Proberaum (Ruanda)	35 EUR x 15 Tage = 525 EUR	15	35,00 €	Partnerland	2 0 1 7	525,00 €	<b>X</b>
<b>+</b>								
<b>1.7 Visa, Versicherungen etc. für das Gesamtprojekt</b>							<b>1.081,50 €</b>	
<b>1.7.1</b>	Visum Deutschland 15 Tage	60 EUR x 7 Personen	7	60,00 €	Partnerland	2 0 1 8	420,00 €	<b>X</b>
<b>1.7.2</b>	Visum Ruanda 15 Tage	60 EUR x 7 Personen	7	60,00 €	Deutschland	2 0 1 7	420,00 €	<b>X</b>



1.7.3	Reisegruppenversicherung (Unfall-, Haftpfl., - und Krankenversicherung) dt. Gruppe	0,90 EUR x 15 Tage = 13,5 EUR x 7 TN = 94,5 EUR	7	13,50 €	Deutschland	2017	94,50 €	X	
1.7.4	Reisegruppenversicherung (Unfall-, Haftpflicht-, - und Krankenversicherung) Gruppe aus Ruanda	1,40 EUR x 15 Tage = 21 EUR x 7 TN = 147 EUR	7	21,00 €	Deutschland	2018	147,00 €	X	
+									
1.8	<b>Sonstiges für das Gesamtprojekt</b>						<b>300,00 €</b>		
1.8.1	Dokumentation (Foto, Video)		1	300,00 €	Deutschland	2018	300,00 €	X	
+									
2.	<b>Personalausgaben gesamt</b> <small>(nur Personalausgaben für hauptamtliche Mitarbeitende, keine Honorarkosten)</small>						<b>7.051,22 €</b>		
2.1	Projektleitung (analog TVöD EG 11, Stufe 5, 5 % = ca. 2 Std. / Woche)	10 Tage x 7,8 Std./Tag = 78,0 Std x 31,53 Euro/Std.	10	245,93 €	Deutschland	2017	2.459,30 €	X	
2.2	Projektpartner in Ruanda	7 Tage x 7,8 Std./Tag = 54,6 Std. x 19,53 Euro/Std.	7	152,33 €	Partnerland	2017	1.066,31 €	X	
2.3	Projektleitung (analog TVöD EG 11, Stufe 5, 5 % = ca. 2 Std. / Woche)	10 Tage x 7,8 Std./Tag = 78,0 Std x 31,53 Euro/Std.	10	245,93 €	Deutschland	2018	2.459,30 €	X	
2.4	Projektpartner in Ruanda	7 Tage x 7,8 Std./Tag = 54,6 Std. x 19,53 Euro/Std.	7	152,33 €	Partnerland	2018	1.066,31 €	X	
+									
3.	<b>Verwaltungskosten für das Gesamtprojekt</b>			Anteil an den Gesamtausgaben:		<b>4,47%</b>	<b>2.087,50 €</b>		
3.1	Verwaltungskosten	4,3 % von 46708 EUR = 2.087,5 EUR / 2 = 1.043,75EUR pro Jahr	1	1.043,75 €	Deutschland	2017	1.043,75 €	X	
3.2	Verwaltungskosten	4,3 % von 46708 EUR = 2.087,5 EUR / 2 = 1.043,75 EUR pro Jahr	1	1.043,75 €	Deutschland	2018	1.043,75 €	X	
+									

**Gesamtausgaben:\***

48.795,22 €



<b>Finanzierung in EURO:</b>		<b>Land der Einnahme</b>	<b>HH-Jahr</b>	<b>geplante Einnahmen</b>	
<b>1.</b>	<b>Eigenmittel des Antragstellers (nur monetär)</b>			<b>4.100,00 €</b>	
1.1	Eigenmittel des antragstellenden Trägers	Deutschland ▾	2 0 1 8	2.800,00 €	<b>X</b>
1.2	Eigenmittel des Projektpartners	Partnerland ▾	2 0 1 7	1.300,00 €	<b>X</b>
<b>+</b>					
<b>2.</b>	<b>Zuschüsse / Deckungsmittel Dritter / sonstige Mittel</b>			<b>9.000,00 €</b>	
2.1	Kulturamt der Stadt XXX	Deutschland ▾	2 0 1 8	4.000,00 €	<b>X</b>
2.2	Bildungsinitiative XXX	Deutschland ▾	2 0 1 7	2.500,00 €	<b>X</b>
2.3	Stadt XXX	Deutschland ▾	2 0 1 7	2.500,00 €	<b>X</b>
<b>+</b>					
<b>3.</b>	<b>Beim BMZ beantragter Zuschuss</b>			<b>35.696,00 €</b>	
3.1	Beantragter Zuschuss im Haushaltsjahr:		2 0 1 7	17.239,25 €	<b>X</b>
3.2	Beantragter Zuschuss im Haushaltsjahr:		2 0 1 8	18.456,75 €	<b>X</b>
3.3	Beantragter Zuschuss im Haushaltsjahr:		2 0 1 9	0,00 €	<b>X</b>
<b>+</b>					
<b>Gesamtfinanzierung:</b>				<b>48.796,00 €</b>	

## Übersicht Finanzierungsplan\*

Gesamtausgaben		2	0	1	7	2	0	1	8	2	0	1	9	Gesamt
<b>1.1</b>	<b>Unterkunft</b>	4.900,00 €				5.880,00 €				0,00 €				<b>10.780,00 €</b>
<b>1.2</b>	<b>Verpflegung</b>	3.780,00 €				3.780,00 €				0,00 €				<b>7.560,00 €</b>
<b>1.3</b>	<b>Reisekosten</b>	7.300,00 €				7.210,00 €				0,00 €				<b>14.510,00 €</b>
<b>1.4</b>	<b>Honorarausgaben</b>	1.800,00 €				1.800,00 €				0,00 €				<b>3.600,00 €</b>
<b>1.5</b>	<b>Materialausgaben</b>	150,00 €				400,00 €				0,00 €				<b>550,00 €</b>
<b>1.6</b>	<b>Miete</b>	525,00 €				750,00 €				0,00 €				<b>1.275,00 €</b>
<b>1.7</b>	<b>Visa, Versicherung etc.</b>	514,50 €				567,00 €				0,00 €				<b>1.081,50 €</b>
<b>1.8</b>	<b>Sonstiges</b>	0,00 €				300,00 €				0,00 €				<b>300,00 €</b>
<b>2.</b>	<b>Personalausgaben</b>	3.525,61 €				3.525,61 €				0,00 €				<b>7.051,22 €</b>
<b>3.</b>	<b>Verwaltungskosten</b>	1.043,75 €				1.043,75 €				0,00 €				<b>2.087,50 €</b>
<b>Ges. Σ</b>		<b>23.538,86 €</b>				<b>25.256,36 €</b>				<b>0,00 €</b>				<b>48.795,22 €</b>
Gesamteinnahmen		2	0	1	7	2	0	1	8	2	0	1	9	Gesamt
<b>Eigenmittel</b>		1.300,00 €				2.800,00 €				0,00 €				<b>4.100,00 €</b>
<b>Sonstige Mittel</b>		5.000,00 €				4.000,00 €				0,00 €				<b>9.000,00 €</b>
<b>Beantragte BMZ-Zuwendung</b>		17.239,25 €				18.456,75 €				0,00 €				<b>35.696,00 €</b>
<b>Ges. Σ</b>		<b>23.539,25 €</b>				<b>25.256,75 €</b>				<b>0,00 €</b>				<b>48.796,00 €</b>
<b>Anteil des BMZ - in %</b>		<b>73,24%</b>				<b>73,08%</b>				<b>0,00%</b>				<b>73,15%</b>

## Prüfung und Unterschrift

- Hiermit bestätigen wir, dass die Position/-en unter „1.1 Unterkunft“, „1.2 Verpflegung“ und „1.3 Fahrtkosten“ nach dem Bundesreisekostengesetz (BRKG) sowie den allgemeinen Verwaltungsvorschriften des BRKG berechnet wurden.
- Hiermit bestätigen wir, dass die Position/-en unter „1.4 Honorarausgaben“ nach der geltenden Honorarstaffel berechnet wurden.
- Hiermit bestätigen wir, dass die Position/-en unter „2. Personalausgaben“ unter Berücksichtigung des Besserstellungsverbots berechnet wurden.
- Hiermit bestätigen wir, dass alle Positionen unter 1. Sachausgaben sowie 2. Personalausgaben projektrelevant sind und daher nicht unter „3. Verwaltungskosten“ berechnet werden.
- Hiermit bestätigen wir, dass die Positionen unter „3. Verwaltungskosten“ auf Verlangen belegt werden können.
- Hiermit versichern wir, dass für das beantragte Projekt keine weiteren Bundesmittel beantragt oder bewilligt sind.
- Hiermit bestätigen wir die Richtigkeit der obigen Angaben.

Automatische Prüfung ausführen

- Die automatische Prüfung wurde noch nicht ausgeführt. Bitte klicken Sie auf das Schaltfeld 'Automatische Prüfung ausführen'!

Formular speichern

Formular drucken

---

**Ort, Datum, Unterschrift**

(zeichnungsberechtigte Person des deutschen Trägers)